
57 | Gangster im Theater | Gánsteres en el teatro

Harry decide esconderse de Anderson en un teatro hasta que el bucle temporal lo devuelva a su habitación de hotel. Sin embargo, un aviso por megafonía durante el descanso de "La ópera de los tres centavos" lo pone en alerta.

Transcripción

HAMBURGO/ VESTÍBULO DE UN TEATRO

NARRADORA:

Harry sigue en Hamburgo. Y por aquí, en alguna parte, está Anderson al acecho. ¿Qué puede hacer Harry? Por ahora, lo primero que Harry ha hecho es buscarse un escondite “exquisito”. ¡Harry, no sabía que tenías una vena cultural!

HARRY:

¿Lo ves por algún sitio?

NARRADORA:

Nein, nirgendwo - ¡por ningún sitio!

HARRY:

¿Cuánto tiempo dura aún?

NARRADORA:

Wie lange dauert was?

HARRY:

Hasta que la recurrencia temporal vuelva a ponerse en marcha.

NARRADORA:

¡Ah, muy listo! Todavía quedan dos horas más o menos. Dann bist du wieder in deinem Hotelzimmer – ¡entonces estarás de vuelta en tu adorada habitación de hotel!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Mist! Y aún tengo que ver esta obra de teatro. ¿De que se tratará?

NARRADORA:

En el cartel pone: 'Dreigroschenoper von Bertold Brecht' - La ópera de los tres centavos. Es una obra con mucha música, muy famosa en todo el mundo. Und sehr gesellschaftskritisch.

HARRY:

¿De crítica social? ¡Encima eso!

CAJERA:

Guten Abend. Hallo, Sie sind dran.

NARRADORA:

¡Te toca a ti, Harry!

HARRY:

¿Cómo? ¿Qué? Ah, sí. Guten Abend, eine Karte bitte.

CAJERA:

Oh, tut mir leid, die Vorstellung ist ausverkauft.

NARRADORA:

¿Qué? ¿Las entradas están agotadas?

HARRY:

¡Vaya mala suerte!

NARRADORA:

So ein Pech!

HARRY:

¿Qué puedo hacer ahora?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Entschuldigung? Entschuldigen Sie, ich ... ich habe noch eine Karte übrig.

NARRADORA:

A esa joven le queda una entrada. ¡Te has salvado en el momento crítico! ¡Y es hermosa!

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Meine Freundin ist krank, deshalb habe ich noch eine Karte übrig.

HARRY:

Gut, ich nehme die Karte.

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Sie kostet 24 Euro, ist das okay?

HARRY:

Ja klar! 24 euros para un escondite no está nada mal.

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Die Vorstellung fängt gleich an, kommen Sie!

HARRY:

Por cierto, übrigens, ich heiße Harry, Harry Walkott.

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Ich heiße Veronica, Veronica Koppen, freut mich.

HARRY:

Kennen Sie die Dreigroschenoper?

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Ja, das ist ein ... ein spannendes Stück.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Una obra muy emocionante, una acompañante atractiva. Vamos a ver cómo terminará la velada.

HARRY:

¡Cierra el pico! ¡A las doce de la noche la chica va a desaparecer y yo roncaré en mi cama de la Selva Negra! No me pongas más nervioso de lo que estoy ... ¡para ya!

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Reihe 15, 16, ah, Reihe 17, hier, hier sind unsere Plätze.

HARRY:

Gracias, danke. ¿De qué trata la pieza? Wovon handelt das Stück?

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Es handelt von einem bösen Gangster. Sein Name ist Mackie Messer.

HARRY:

¿Trata de un gánster malo? Como en la vida misma.

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Hier ist das Programmheft.

HARRY:

Danke.

NARRADORA:

¿Qué pone en el programa? Lee por favor. ¡En voz alta!

HARRY:

"Im August 1928 fand in Berlin die Uraufführung der Dreigroschenoper statt."
Uraufführung – eso tiene que ser el estreno. "Kurt Weill komponierte die Musik."

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Ah, der Vorhang geht auf. Es geht los.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ACTOR:

*Und der Haifisch, der hat Zähne,
und die trägt er im Gesicht.
Und Macheath, der hat ein Messer,
Doch das Messer sieht man nicht.*

NARRADORA:

Poder, dinero, amor de compra y venta. Mendigos, prostitutas y gánsteres. La trama gira en torno a la competencia y la lucha existencial de dos “hombres de negocios”. Uno es el jefe de la mafia de los mendigos, que los extorsiona y los prepara de tal manera que provoquen la compasión de los transeúntes. El otro es un criminal que mantiene una buena relación con el jefe de policía de Londres.

HARRY:

¡Pst! ¡No hagas ruido! ¡Pst!

ACTOR:

*... Mackie Messer, den
man nicht fragt und der nichts weiß.
Und die minderjährige Witwe,
deren Namen jeder weiß,
wachte auf und war geschändet –
Mackie, welches war dein Preis?
Wachte auf und war geschändet –
Mackie, welches war dein Preis?*

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Jetzt ist Pause.

HARRY:

¡La pausa, por fin!

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Gehen wir ins Foyer?

HARRY:

¿Al vestíbulo?

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

"Und der Haifisch, der hat Zähne ..." Boah, echt tolle Musik!

HARRY:

Ja, ja, die Musik ist toll!

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Möchten Sie ein Glas Sekt? Ich lade Sie ein.

HARRY:

¿Una copa de champán? Sehr gute Idee! ¡Pero yo invito!

NARRADORA:

¡Eh, a veces eres todo un caballero!

VENDEDOR:

Hier, bitte schön, zwei Gläser Sekt, das macht 7,40 Euro.

HARRY:

Aquí tiene 10 Euros y ... Danke, stimmt so.

NARRADORA:

En Alemania se espera que se dé propina, pero con el 10 por ciento es suficiente.

HARRY:

Siempre soy muy generoso.

NARRADORA:

Ajá, ¿desde cuándo?

HARRY:

Bitte schön!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Oh, danke!

HARRY:

Prost!

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Prost! Ah, es ist eine schöne Vorstellung mit phantastischen Schauspielern.

HARRY:

Ja, und die Musik ist super.

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Ja, das ist ein sehr gutes Orchester, großartig!

AVISO POR MEGAFONÍA:

Herr Harry Walkott, Herr Harry Walkott, bitte kommen Sie zur Kasse. Ich wiederhole:
Herr Harry Walkott, zur Kasse bitte.

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Herr Walkott? Das ist doch Ihr Name?

HARRY:

Oh, no, Anderson, ¿qué hago ahora?

NARRADORA:

Notausgang!

HARRY:

¿Qué?

NARRADORA:

¡Allí detrás! ¡La salida de emergencia! Notausgang!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Sí, sí, ya la había visto.

VERÓNICA / ESTUDIANTE:

Aber Herr Walkott, Herr Walkott, die Vorstellung!

ANDERSON:

Herr Walkott! Sie wollen schon gehen?

HARRY:

¿Cómo sabía usted que iba a tomar la puerta de emergencia?

ANDERSON:

Herr Walkott, Sie sind so naiv!

HARRY:

¿Qué?

NARRADORA:

Esto significa algo así como que eres fácil de prever, un ingenuo...

ANDERSON:

Ich wusste, dass Sie den Notausgang nehmen.

HARRY:

La salida de emergencia no fue idea mía, ¿me pregunto de quién?

NARRADORA:

He, he, he ...

HARRY:

¿Así que es fácil adivinar mis intenciones? ¡Espera! Herr Dr. Anderson, wie spät ist es?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANDERSON:

Wie bitte?

HARRY:

Achtung! Es ist 23 Uhr 59 Minuten und 57 Sekunden ... 58 ... 59 ... 0:00 Uhr.

ANDERSON:

Das ... das darf doch nicht ... Das darf doch nicht wahr sein! Oh nein!

HARRY:

... und tschüss.